

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ
проректор по образовательной
деятельности

_____ М.О. Тяпкин

**МОДУЛЬ "ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ"**
**Иностранный язык в профессиональной
коммуникации**
рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Иностранных языков**

Учебный план Пс_37.04.01_2024.plx
37.04.01 Психология

Квалификация **магистр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах:
в том числе:		зачеты 4
аудиторные занятия	16	
самостоятельная работа	56	

Программу составил(и):
канд.филол.наук, доцент, Завьялова Алена Викторовна _____

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык в профессиональной коммуникации

разработана на основании ФГОС ВО - магистратура по направлению подготовки 37.04.01 Психология (приказ Минобрнауки России от 29.07.2020 г. № 841)

составлена на основании учебного плана 37.04.01 Психология (Уровень: магистратура; квалификация: магистр), утвержденного Учёным советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от 25.03.2024, протокол № 10.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Иностранных языков

Протокол № 7 от 28.02.2024 г.
Срок действия программы: 2024-2026 уч.г.
Зав. кафедрой Воронушкина Олеся Владимировна

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
Недель	15,3			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	16	16	16	16
Итого ауд.	16	16	16	16
Контактная работа	16	16	16	16
Сам. работа	56	56	56	56
Итого	72	72	72	72

1.1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1.1	Формирование новых, усложненных компетенций, требуемых для полноценной подготовки к профессиональной деятельности с использованием иностранного языка в качестве эффективного инструмента академического и профессионального общения и исследования.
1.2. ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.2.1	формирование навыков логичного и аргументированного построения устной речи на иностранном языке в рамках академического и профессионального взаимодействия;
1.2.2	закрепление навыков письменной речи на изучаемом иностранном языке с использованием лексических и грамматических средств, характерных для научного стиля и делового общения;
1.2.3	формирование навыков анализа и критической оценки профессиональной научной информации на иностранном языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	К.М.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения курса «Иностранный язык» на ступени бакалавриата.
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-10.1: Проектирует педагогическую деятельность на основе новейших разработок в области образования и психологической науки и практики применительно к образовательным потребностям представителей различных групп населения, в том числе особых социальных групп населения (групп риска, уязвимых категорий населения, лиц с ограниченными возможностями здоровья) и при организации инклюзивного образования	
ОПК-10.2: Осуществляет педагогическую деятельность на основе новейших разработок в области образования и психологической науки и практики применительно к образовательным потребностям представителей различных групп населения, в том числе особых социальных групп населения (групп риска, уязвимых категорий населения, лиц с ограниченными возможностями здоровья) и при организации инклюзивного образования	
УК-5.1: Учитывает в профессиональной деятельности фактор культурного разнообразия социальных групп; осознает важность выстраивания межкультурного диалога	
УК-5.2: Демонстрирует соблюдение норм конструктивного межкультурного взаимодействия при достижении профессиональных результатов	
УК-4.1: Использует различные виды коммуникативных технологий для осуществления академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.2: Осуществляет устную коммуникацию, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), по академическим и профессиональным аспектам взаимодействия	
УК-3.1: Отбирает оптимальные стили руководства командной работой в профессиональной сфере	
УК-3.2: Демонстрирует стратегию управления командной работой по достижению поставленной цели с учетом индивидуальных особенностей членов команды	

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	особенности речевого этикета страны изучаемого языка; общекультурные и профессиональные нормы научной и деловой коммуникации на иностранном языке; основы конструктивного межкультурного взаимодействия, направленного на решение профессиональных задач;
3.1.2	систему норм литературного иностранного языка; профессионально ориентированную лексику; виды деловых писем и структурные особенности текста делового письма на иностранном языке; лексические и грамматические особенности научного стиля изучаемого иностранного языка.
3.2	Уметь:
3.2.1	соблюдать этические общекультурные и профессиональные нормы общения на иностранном языке; строить коммуникацию, учитывая особенности социокультурного взаимодействия при решении профессиональных задач;

3.2.2	использовать различные формы, виды устной коммуникации на иностранном языке; строить письменную речь на изучаемом иностранном языке, используя лексические и грамматические средства, характерные для научного стиля и делового общения; составлять текст делового письма на изучаемом иностранном языке в соответствии с общекультурными и профессиональными нормами; анализировать и критически оценивать профессиональную информацию на иностранном языке.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками логичного и аргументированного построения устной и письменной речи на иностранном языке в рамках профессионального взаимодействия, в том числе и при переводе/анализе профессиональных текстов, а также применения норм речевого этикета в деловой сфере общения на иностранном языке и использования основных стратегий деловой коммуникации в соответствии с общекультурными и профессиональными нормами.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Деловая корреспонденция				
1.1	Лексика делового стиля . Особенности употребления лексики делового функционального стиля в образовательном пространстве. Лексика, используемая для проведения конференций. Лексика делового письма. Речевой этикет в деловом стиле. /Пр/	4	2	УК-3.1 УК-3.2 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3
1.2	Работа с лексическими единицами, выполнение упражнений. /Ср/	4	8	УК-3.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3
1.3	Сослагательное наклонение. Изучение теоретического и практического материала по теме «Сослагательное наклонение». /Пр/	4	2	УК-3.1 УК-3.2 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.1 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3
1.4	Выполнение упражнений по теме "Сослагательное наклонение". /Ср/	4	6	УК-3.1 УК-4.1 УК-5.1 ОПК-10.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3
1.5	Деловое письмо.. Виды писем: запрос, приглашение. Оформление конверта. Особенности электронного письма. /Пр/	4	2	УК-3.2 УК-4.1 УК-5.2 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3
1.6	Выполнение упражнений на построение письменной речи на иностранном языке в рамках профессионального взаимодействия. /Ср/	4	6	УК-3.2 УК-4.1 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3
	Раздел 2. Работа с научным текстом				
2.1	Лексика научного стиля. Особенности научного стиля. Сложные слова и их анализ. Терминологический диктант. /Пр/	4	2	УК-3.1 УК-3.2 УК-4.1 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3
2.2	Работа с терминами. Подготовка к терминологическому диктанту. /Ср/	4	6	УК-3.1 УК-4.1 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э4 Э5 Э6 Э7
2.3	Сложноподчиненное предложение. Особенности построения и перевода сложноподчиненных предложений. /Пр/	4	2	УК-3.1 УК-4.1 УК-4.2 ОПК-10.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3
2.4	Выполнение упражнений на построение и перевод сложноподчиненных предложений. /Ср/	4	8	УК-3.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3

2.5	Особенности научных текстов по направлению подготовки. Просмотровое, поисковое, аналитическое чтение и перевод профессионально ориентированных текстов. /Пр/	4	2	УК-3.1 УК-3.2 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 ОПК-10.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э4 Э5 Э6 Э7
2.6	Работа с научными текстами по направлению подготовки. /Ср/	4	6	УК-3.1 УК-4.1 УК-5.1 ОПК-10.1 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э4 Э5 Э6 Э7
2.7	Особенности написания аннотации научного текста. Аннотация и реферат: сходство и различие. Алгоритм работы. Изучение речевых клише, используемых при написании аннотации и реферата. Знакомство с образцами и составление аннотаций и рефератов на иностранном языке. /Пр/	4	2	УК-3.2 УК-4.1 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.1 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7
2.8	Чтение и перевод научных текстов. Составление аннотации и реферата научных текстов. /Ср/	4	4	УК-3.2 УК-4.1 УК-5.2 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7
2.9	Особенности построения научного сообщения и доклада на иностранном языке. Работа по написанию доклада. /Пр/	4	2	УК-3.2 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э4 Э5 Э6
2.10	Подготовка доклада по теме своего исследования на иностранном языке. /Ср/	4	12	УК-3.2 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7
2.11	Контроль формирования компетенций, предусмотренных учебным планом. /Зачёт/	4	0	УК-3.1 УК-3.2 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.2 ОПК-10.1 ОПК-10.2	Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Перечень индикаторов достижения компетенций, форм контроля и оценочных средств

УК - 3.1.Отбирает оптимальные стили руководства командной работой в профессиональной сфере.
 Формы контроля и оценочные средства:
 Вопросы для самоконтроля, лабораторная работа, задания для индивидуальных проектов, вопросы к зачету.

УК - 3.2.Демонстрирует стратегию управления командной работой по достижению поставленной цели с учетом индивидуальных особенностей членов команды.
 Формы контроля и оценочные средства:
 Задания для индивидуальных проектов, лабораторная работа, вопросы к зачету.

УК - 4.2. Осуществляет устную коммуникацию, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), по академическим и профессиональным аспектам взаимодействия.
 Формы контроля и оценочные средства:
 Задания для индивидуальных проектов, терминологический диктант, лабораторная работа, контрольная работа, вопросы для самоконтроля, вопросы к зачету.

УК - 4.3. Осуществляет подготовку письменных научных материалов и деловую переписку, в том числе на иностранном (ых) языке(ах).
 Формы контроля и оценочные средства:
 Задания для индивидуальных проектов, доклады и сообщения, вопросы для самоконтроля, вопросы к зачету.

УК - 5.1. Учитывает в профессиональной деятельности фактор культурного разнообразия социальных групп и важность выстраивания межкультурного диалога.
 Формы контроля и оценочные средства:
 Задания для индивидуальных проектов, контрольная работа.

УК - 5.2. Демонстрирует соблюдение принципов и норм конструктивного межкультурного взаимодействия при достижении профессиональных результатов.
 Формы контроля и оценочные средства:
 Вопросы для самоконтроля, лабораторная работа, задания для индивидуальных проектов, вопросы к зачету.

УК - 5.3. Анализирует и обосновывает возможность использования базовых ценностей различных культур в целях профессионального взаимодействия.

Формы контроля и оценочные средства:

Задания для индивидуальных проектов, лабораторная работа, вопросы к зачету.

ОПК -10.1. Проектирует педагогическую деятельность на основе новейших разработок в области образования и педагогической науки и практики применительно к образовательным потребностям представителей различных групп населения, в том числе особых социальных групп населения (групп риска, уязвимых категорий населения, лиц с ограниченными возможностями здоровья) и при организации инклюзивного образования.

Формы контроля и оценочные средства:

Задания для индивидуальных проектов, терминологический диктант, лабораторная работа, контрольная работа, вопросы для самоконтроля, вопросы к зачету.

ОПК -10.2. Осуществляет педагогическую деятельность на основе новейших разработок в области образования и педагогической науки и практики применительно к образовательным потребностям представителей различных групп населения, в том числе особых социальных групп населения (групп риска, уязвимых категорий населения, лиц с ограниченными возможностями здоровья) и при организации инклюзивного образования.

Формы контроля и оценочные средства:

Задания для индивидуальных проектов, доклады и сообщения, вопросы для самоконтроля, вопросы к зачету.

5.2. Технологическая карта достижения индикаторов

Перечень индикаторов компетенций: УК - 3.1, УК - 3.2, УК - 4.2, УК - 4.3, УК - 5.1, УК - 5.2, УК - 5.3, ОПК -10.1., ОПК - 10.2.

Виды учебной работы: практические занятия

Формы контроля и оценочные средства:

доклады и сообщения, лабораторная работа, тестовые задания (20 баллов)

Перечень индикаторов компетенций : УК - 3.1, УК - 3.2, УК - 4.2, УК - 4.3, УК - 5.1, УК - 5.2, УК - 5.3, ОПК -10.1., ОПК - 10.2.

Виды учебной работы: самостоятельная работа

Формы контроля и оценочные средства:

задания для индивидуальных проектов, вопросы для самоконтроля (40 баллов)

Перечень индикаторов компетенций : УК - 4.2, УК - 4.3, УК - 5.1, УК - 5.2, УК - 5.3

Виды учебной работы: контрольный срез 1

Формы контроля и оценочные средства:

контрольная работа (10 баллов)

Перечень индикаторов компетенций : УК - 4.2, УК - 4.3.

Виды учебной работы: контрольный срез 2

Формы контроля и оценочные средства:

терминологический диктант (10 баллов)

Перечень индикаторов компетенций: УК - 3.1, УК - 3.2, УК - 4.2, УК - 4.3, УК - 5.1, УК - 5.2, УК - 5.3, ОПК -10.1., ОПК - 10.2.

Виды учебной работы: зачет с оценкой

Формы контроля и оценочные средства:

вопросы к зачету (20 баллов)

5.3. Формы контроля и оценочные средства

Примерные задания для контрольных работ:

Контрольная работа «Деловое письмо» (английский)

1. Match each word with its synonym.

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. formal | a. purpose |
| 2. identify | b. answer |
| 3. response | c. connect |
| 4. accurate | d. recognize |
| 5. aim | e. correct |
| 6. relevant | f. official |

2. Put the parts together to form a job application letter.

1 My work experience has helped me learn an ability to deal with the public, which is a valuable quality for the advertised position.

2 June, 2015

3 Sincerely yours,

4 I apply to you for a part-time position as an Assistant Travel Agent. This month I completed a two-year course of study in Tourism at Business State School.

5 Dear Ms Gray,

6 25 Queens Avenue

Bayside, NY 11202

7 As you will see from my enclosed resume, I have taken courses in nearly every aspect of the travel industry.

8 Enc: resume

9 Ms Loretta Gray

The Gray Travel Agency

1402 Broadway

NY 10032

10 Jane Smith

11 I would like very much to put my skills to work for your travel agency. You can reach me at (718)555-7788.

Контрольная работа «Деловое письмо» (немецкий)

1. Finden Sie Synonyme.

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. amtlich | a. der Zweck |
| 2. identifizieren | b. die Bestätigung |
| 3. die Antwort | c. genau |
| 4. exakt | d. erkennen |
| 5. das Ziel | e. aktuell |
| 6. relevant | f. offiziell |

2. Stellen Sie das Bewerbungsschreiben zusammen.

1 Seit 2003 war ich als kaufmännische Angestellte bei der Bayer AG in Leverkusen tätig. Vor einem Monat bin ich mit meiner Familie nach Mannheim gezogen. Deshalb suche ich jetzt eine Stelle im Raum Heidelberg/ Mannheim.

2 Mannheim, 9. Mai 2006

3 Mit freundlichen Grüßen

4 Ihre Stellenanzeige in der RNZ vom 8. 5. 2006

5 Sehr geehrter Herr Hitzig,

6 Box & Partner GmbH & Co. KG

Herrn Walter Hitzig

Max-Planck-Straße 4

69198 Schriesheim

7 Bei Bayer arbeiteten wir seit vielen Jahren mit EDV- Anlagen und PCs. Vor zwei Wochen habe ich außerdem einen Lehrgang der Bürowirtschaft abgeschlossen. Den Anlagen können Sie weitere Details zu meiner Ausbildung und Berufstätigkeit entnehmen.

Ich denke, dass meine bisherige Berufserfahrungen auch in Ihrem Betrieb von Nutzen sein können, und würde mich über eine Antwort und einen Termin für ein persönliches Gespräch mit Ihnen freuen. Telefonisch bin ich unter der Nummer 0621/ 47 333 zu erreichen.

8 Anlagen:

Passfoto

Lebenslauf

Zwei Zeugniskopien

9 Ellen Fischer

Offenburgerstr. 4

68198 Mannheim

10 Ellen Fischer

11 in Ihrer Anzeige in der RNZ vom 8. Mai suchen Sie eine kaufmännische Angestellte.

Ich möchte mich um diese Stelle bewerben.

Вопросы для самоконтроля:

Задание на перевод по теме «Участие в научной конференции»

1. На прошлой неделе наш университет проводил научную конференцию по лингвистике и культурологии.

2. Напишите свою аннотацию, после того как полностью закончите статью.

3. На конференции будут представлены научные данные, полученные в течение последних двух лет.

4. Принятые доклады будут опубликованы в материалах конференции через месяц.

5. Это научное общество объединяет тех, кто интересуется вопросами истории и политологии.

6. Организационный комитет решил изменить крайний срок подачи заявок на участие.

7. Успех статьи зависит от правильной формулировки проблемы и логичного изложения фактического материала.

8. Доктор Браун выступал на конференции в качестве основного докладчика.

9. Международная конференция позволит широкому кругу участников встретиться и обсудить достижения в этой области исследований.

10. Тезисы объемом не более 700 слов должны быть отправлены по электронной почте за месяц до начала конференции.

Задание на перевод по теме «Сослагательное наклонение / Сложноподчиненное предложение»

1. Если бы неделю назад вы обратились ко мне с этим предложением, я бы согласился. Но теперь обстоятельства изменились.

2. Он бы давно согласился выполнить это задание, если бы у него было время.

3. Какой вопрос ты бы задал министру образования, если бы у тебя была возможность встретиться с ним?

4. Если бы в последнее вы вели все записи аккуратно, у вас сейчас были бы все необходимые данные.

5. Если бы я был на вашем месте, я бы опубликовал полученные результаты в статье.

6. Я отправил своему коллеге электронное письмо, в котором пригласил его на конференцию.

7. Он считается хорошим специалистом, хотя он еще не закончил обучение.

8. Все идут в читальный зал, чтобы послушать лекцию известного профессора.

9. Если ты опоздаешь, ты должен извиниться.

10. Я не мог тебе позвонить, так как забыл свой мобильный телефон дома.

Тестовые задания (английский):

1. Выберите правильный вариант ответа:

A. The situation is dangerous. I 1) _____ careful if I 2) _____ you.

B. They can't disclose this information. It 3) _____ illegal if they 4) _____ this information without their clients' consent.

C. I knew that if I 5) _____ any place in the city, it 6) _____ easier to maintain than the house we were living in then.

D. I was in despair when Laura showed up. I still don't know what 7) _____ if she 8) _____.

E. If I 9) _____ Christine in August professionally, we 10) _____ right now

1. a. would be; b. would have been; c. will be

2. a. had been; b. was; c. were

3. a. will be; b. would be; c. would have been

4. a. would disclose; b. had disclosed; c. disclosed

5. a. would buy; b. bought; c. had bought

6. a. had been; b. would have been; c. would be

7. a. would happen; b. happened; c. would have happened

8. a. wouldn't; b. didn't; c. hadn't

9. a. wouldn't see; b. hadn't seen; c. didn't see

10. a. wouldn't be talking; b. wouldn't have talked; c. wouldn't have been talking

2. Закончите предложения, употребив соответствующую форму сослагательного наклонения:

1. If he had eaten less

2. If he had taken my advice

3. If she practised more

4. If we had left before breakfast

5. If he were not so lazy

6. We should send for the doctor if

7. Her life might have been saved if

8. You would look better if

9. I should have bought the dress if

10. You would be angry if

3. Выберите верное утверждение (возможно несколько вариантов ответа):

1. К особенностям делового стиля относятся (выберите три черты):

a) стандартизированность в языке, композиции, графическом оформлении;

b) подготовленность речи;

c) диалогичность речи;

d) объективность и логичность высказываний;

e) эмоциональная окрашенность речи.

2. Для делового стиля характерно использование (выберите две черты):

a) безличных конструкций;

b) неправильных глаголов;

c) глаголов убеждения;

d) функционально-окрашенной лексики.

3. Особенности научного стиля являются (выберите две черты):

a) обилие научной терминологии;

b) отсутствие заимствованных слов;

c) преобладание сложных конструкций предложений;

d) простота и лаконичность изложения.

4. Среди черт научного стиля можно выделить (выберите три черты):

a) безличность автора;

b) монологичность речи;

c) отсутствие специальной терминологии;

d) логичность и тезисность изложения;

e) отсутствие речевых клише.

5. Аннотация к статье должна содержать (выберите три черты):

a) тему и ее актуальность;

b) постановку проблемы;

c) основные положения, идеи автора;

- d) опровержение позиции автора;
е) ваше мнение по проблеме.

6. Требования, предъявляемые к рефератам (приведите два):

- a) объективность изложения;
b) наличие личных взглядов и научных интересов референта;
c) высокая информативность реферата;
d) материал подается в развитии, а не в статике.

7. Элементами композиции доклада являются (выберите три элемента):

- a) вступление;
b) обращение к читателю;
c) определение предмета выступления;
d) уточнение плана;
e) заключение.

8. Для научного текста характерны (выберите один вариант):

- a) целостность и связность;
b) смысловая законченность, целостность и связность, здесь доминируют размышления, цель которых – доказательство истин, выявленных в результате исследования;
c) краткость;
d) смысловая законченность.

9. В научной работе речь чаще всего ведется (выберите один вариант):

- a) от нейтрального лица;
b) от первого лица;
c) от третьего лица («автор полагает»);
d) второго лица единственного лица.

10. Методологическая основа исследования НЕ включает (выберите один вариант):

- a) идеи;
b) взгляды;
c) теории;
d) методики.

Тестовые задания (немецкий):

1. Выберите правильный вариант ответа:

- A. 1) ____ es möglich, den Termin zu ändern?
B. 2) ____ Sie bitte Frau Schmidt ans Telefon holen?
C. Man 3) ____ die Regeln der deutschen Orthographie.
D. Es 4) ____ betont, dass negative Resultate eines Experiments auch Resultate sind.
E. Ich 5) ____ gerne an dieser Konferenz 6) ____ .
F. Entschuldigung! 7) ____ ich Sie kurz stören?
G. Er sagt, alle Kongressteilnehmer 8) ____ bereits angekommen.
H. Die Aspiranten fragten den Professor, ob die Versammlung am Montag stattfinden 9) ____ .
I. Wenn ich genug Zeit 10) _____, hätte ich zum Seminar besser vorbereitet.

- 1) a) War b) Würde c) Wäre
2) a) wären b) könnte c) könnten
3) a) beachte b) beachtete c) beachtet
4) a) habe b) sei c) seist
5) a) wäre b) würde c) sei
6) a) teilgenommen b) teilnehmen c) teilnahm
7) a) Dürfte b) Dürfe c) Wäre
8) a) seien b) würden c) sei
9) a) hätte b) wäre c) würde
10) a) hätte b) gehabt hätte c) habe

2. Закончите предложения, употребив соответствующую форму сослагательного наклонения:

1. Wenn es nicht schon so spät wäre
2. Wenn ich morgen frei hätte
3. Wenn es nicht dunkel wäre
4. Wenn er heute Zeit hätte
5. Wenn gestern das Wetter gut gewesen wäre
6. Es wäre besser, wenn
7. Es wäre besser gewesen, wenn
8. Wenn Rosa wollte

9. Wenn ich meinen Kugelschreiber verloren hätte

10. Wenn Petra pünktlich wäre

3. Выберите верное утверждение (возможно несколько вариантов ответа):

1. К особенностям делового стиля относятся (выберите три черты):

- a) стандартизированность в языке, композиции, графическом оформлении;
- b) подготовленность речи;
- c) диалогичность речи;
- d) объективность и логичность высказываний;
- e) эмоциональная окрашенность речи.

2. Для делового стиля характерно использование (выберите две черты):

- a) безличных конструкций;
- b) неправильных глаголов;
- c) глаголов убеждения;
- d) функционально-окрашенной лексики.

3. Особенности научного стиля являются (выберите две черты):

- a) обилие научной терминологии;
- b) отсутствие заимствованных слов;
- c) преобладание сложных конструкций предложений;
- d) простота и лаконичность изложения.

4. Среди черт научного стиля можно выделить (выберите три черты):

- a) безличность автора;
- b) монологичность речи;
- c) отсутствие специальной терминологии;
- d) логичность и тезисность изложения;
- e) отсутствие речевых клише.

5. Аннотация к статье должна содержать (выберите три черты):

- a) тему и ее актуальность;
- b) постановку проблемы;
- c) основные положения, идеи автора;
- d) опровержение позиции автора;
- e) ваше мнение по проблеме.

6. Требования, предъявляемые к рефератам (приведите два):

- a) объективность изложения;
- b) наличие личных взглядов и научных интересов референта;
- c) высокая информативность реферата;
- d) материал подается в развитии, а не в статике.

7. Элементами композиции доклада являются (выберите три элемента):

- a) вступление;
- b) обращение к читателю;
- c) определение предмета выступления;
- d) уточнение плана;
- e) заключение.

8. Для научного текста характерны (выберите один вариант):

- a) целостность и связность;
- b) смысловая законченность, целостность и связность, здесь доминируют размышления, цель которых – доказательство истин, выявленных в результате исследования;
- c) краткость;
- d) смысловая законченность.

9. В научной работе речь чаще всего ведется (выберите один вариант):

- a) от нейтрального лица;
- b) от первого лица;
- c) от третьего лица («автор полагает»);
- d) второго лица единственного лица.

10. Методологическая основа исследования НЕ включает (выберите один вариант):

- a) идеи;
- b) взгляды;

- с) теории;
d) методики.

Задания для лабораторной работы:

Образец задания (английский язык)

Maria Montessori

Maria Montessori was a famous Italian educationalist whose method of teaching has influenced people all over the world. Born in the province of Ancona, Italy in 1870, Montessori became the first female doctor in her country after she graduated from medical school in 1896.

Her father was a financial manager. Her mother was well-schooled. Maria was an avid reader that was unusual for Italian women of that time. She immersed herself in many fields of study before creating the educational method that bears her name.

Maria was an ambitious student. When she was 13, she entered a technical institute to prepare for a career in engineering. However, she changed her mind and decided to become a doctor instead. She applied to the medical program of Rome University, but was rejected. Maria took additional courses to better prepare to enter the medical school. With great effort, she managed to enter this school.

Maria's early medical practice focused on psychiatry. She also developed an interest in education. She attended classes on pedagogy. She studied different methods of teaching special children carefully observing and experimenting to learn which teaching methods worked best. Many of the children made unexpected gains. The program was a success.

Working with special children, she set up a "Children's House" (Casa dei Bambini) in Rome. This was the place where she developed the Montessori Method, an educational system that encourages an informal style of teaching. Children learn from handling everyday materials and they develop at their own pace. The Montessori philosophy is simple. Children are unique individuals who must be free to learn without being criticized or restricted. It is the child that controls the pace, topic and lessons, not the teacher. As a result, children enjoy learning and this gives them confidence and makes them happy.

The Montessori Method also teaches children skills to help them become independent. Very young children learn to dress themselves, to cook and put their toys and clothes away. Children are encouraged to repeat activities as often as they wish, and they develop their observation skills by doing different activities. A Montessori Method teacher observes children closely in order to provide them with individual learning programmes. The teacher is a guide, not a leader of the classroom, helping to open students' eyes to the wonders around them.

M. Montessori wanted to free children's minds so that they would learn by self-teaching and self-correction. Maria designed learning materials and a classroom environment that fostered the children's natural desire to learn. News of the school success soon spread through Italy. By 1910 Montessori schools were acclaimed worldwide. In the years following, and for the rest of her life, Maria dedicated herself to advancing her child-centered approach to education.

1. Give the Russian equivalents to the word combinations from the text.

1. a famous Italian educationalist
2. to be well-schooled
3. an educational method
4. to change one's mind
5. special children
6. to foster natural desire to learn
7. individual learning programmes
8. to free children's minds
9. to design learning materials
10. to develop at one's own pace

2. Give the English equivalents to the words and word combinations from the text.

1. погружаться во многие исследовательские сферы
2. работать с детьми с особенностями в развитии
3. быть признанными во всем мире
4. нетрадиционный стиль обучения
5. посвятить себя
6. навыки
7. наблюдать за детьми
8. распространиться по всей Италии
9. продвигать подход
10. разрабатывать метод

3. Finish the following sentences.

1. Maria Montessori is known as ...
2. Maria took additional courses to better prepare to ...
3. Her early medical practice focused on ...
4. Her method encourages ...
5. Children learn from ...
6. According to the Montessori philosophy, children are unique individuals who must be free to learn without
7. Children are encouraged to repeat activities as often ...
8. They develop their observation skills by ...

9. The teacher helps to open students' eyes to ...

10. Maria dedicated herself to advancing ...

4. Translate the following sentences into English.

1. Метод Марии Монтессори известен во всем мире.

2. Монтессори хотела стать инженером, но позже изменила свое решение.

3. Метод Монтессори основывается на неформальном стиле обучения.

4. Прежде чем разработать свой собственный метод, который носит ее имя, Мария тщательно изучала различные методы работы с детьми с особенностями в развитии.

5. Разработанный ею метод был признан во всем мире.

6. Атмосфера в классе способствовала развитию у детей естественного желания к обучению.

7. При работе с каждым отдельным ребенком используются индивидуальные образовательные программы.

8. Педагог помогает приоткрыть взор ребенка на удивительные окружающие его вещи.

9. Детям нравится учиться, что придает им уверенность, а также делает их счастливыми.

10. Она продвигала свой подход, в центре которого находится ребенок.

5. Express your ideas on the role of M. Montessori's method in the modern world.

Образец задания (немецкий язык)

Hyperaktive Kinder in der Schule Hyperaktivität oder Aufmerksamkeits-Defizit-Syndrom (ADS) sind in unserer Gesellschaft negativ besetzte Schlagworte. Kinder, die unruhiger sind als Gleichaltrige, die herumzappeln, nicht still sitzen können oder sich nicht über einen längeren Zeitraum auf eine Sache konzentrieren können, werden schnell als hyperaktiv bezeichnet. Ob diese Symptome wirklich immer Ausdruck einer Aufmerksamkeits-Defizit-Störung (ADS) sind oder ob es sich eher um andere Probleme handelt, ist in vielen Fällen fraglich. Häufig ist es für Eltern, Erzieher und Ärzte der einfachste Weg, ein Kind als hyperaktiv einzustufen und dementsprechend zu behandeln. Zurzeit scheint es einen regelrechten Trend in diese Richtung zu geben und ADS wird zu einer Art Modekrankheit. Das Krankheitsbild ist seit langer Zeit bekannt, Dr. Heinrich Hoffmann beschrieb in seinem Buch „Struwwelpeter“ in der Geschichte „Zappelphilipp“ sehr genau, wie sich die Krankheit äußert.

Häufig äußern sich die Probleme erst in vollem Umfang, wenn hyperaktive Kinder in die Schule gehen. In den Jahren zuvor galten sie lediglich als wild, unruhig oder verspielt. Gab es Probleme im Kindergarten, wurden diese meist als harmlos eingestuft oder das Kind blieb fortan zu Hause.

Warum aber tritt bei so vielen Kindern ADS erst mit dem Schulbesuch auf? Kinder, die am Aufmerksamkeits-Defizit-Syndrom leiden, können sich nur schwer auf neue Situationen einstellen. Wenn sich gewohnte Abläufe verändern, zeigen sie Stresssymptome. Mit der Einschulung stellt sich unweigerlich eine derartige Veränderung ein. Tag für Tag ist Pünktlichkeit gefragt, außerdem still sitzen über einen längeren Zeitraum und Zuhören sowie Konzentration. Dazu kommen eine neue Umgebung, neue Mitschüler und Lehrer, Dinge, die ein Kind, das hyperaktiv ist, in Stress versetzen können. Ist das Krankheitsbild nicht bereits vor dem ersten Schultag diagnostiziert worden und auch bei der Schulvoruntersuchung nicht festgestellt worden, wird es für Kind, Eltern und Schule schwieriger, die Probleme in den Griff zu bekommen. Dies liegt im Schulsystem begründet, das einen schnellen Schulwechsel während des laufenden Schuljahres nur in seltenen Fällen ermöglicht. Dennoch sollten Eltern, die bemerken, dass das Kind auch im häuslichen Umfeld auffälliges Verhalten zeigt oder Hinweise von einem Lehrer erhalten, sensibel reagieren. Handelt es sich nur um eine reine Stressreaktion, die in der Eingewöhnungsphase nicht selten ist? Oder gehen andere Symptome mit einher?

1. Finden Sie im Text Äquivalente zu den folgenden Wortverbindungen.

1) klare Anweisungen;

2) j-n unter Druck setzen;

3) die Eingewöhnungsphase;

4) achten auf Akk.;

5) die Konzentrationsschwäche;

6) herumzappeln;

7) sich bemühen;

8) helfen j-m Dat.;

9) auffallen;

10) das Sozialverhalten.

2. Setzen Sie passende Wörter und Wortverbindungen in die Lücken ein.

1. Man muss im Klaren sein, dass die Einnahme von Medizin nicht alle

2. Die Eltern können ihrem den Übergang vom Kindergarten in die Schule

3. Die hyperaktive Kinder können ... nur schwer auf neue Situationen

4. Das Kind kann sich nicht über einen längeren Zeitraum konzentrieren und nicht bis zum Ende

5. Hyperaktive Kinder ... oft ihre Mitschüler und

6. Für die hyperaktiven Kinder ist es besser ... in einer Förderschule zu

7. Jedes Kind ... parallel mit dem Schulbesuch

8. Hyperaktiven Kindern braucht man in der Schule und auch zuhause klare ... zu

9. Die Probleme äußern sich häufig erst in vollem Umfang, wenn hyperaktive Kinder

10. ... wird bereits vor dem ersten Schultag diagnostiziert.

Probleme lösen, ein hyperaktives Kind, erleichtern, sich einstellen, Aufgaben ausführen, j-n beleidigen, den Unterricht stören, einen Platz bekommen, Medikamente eingenommen, Anweisungen geben, in die Schule gehen, das Krankheitsbild.

3. Bilden Sie Situationen mit angegebenen Wörtern.

- die Hyperaktivität, unruhig, leiden, wild, einen Platz bekommen, Unterrichtsstoff bewältigen, in Stress versetzen, j-n beleidigen, in einer Regelschule lernen
- die Unruhe, die Koordinationsschwäche, das Sozialverhalten, j-m schwer fallen, die Hypersensibilität, das Schmerzverhalten, ertragen, verletzen, unterstützen.

4. Was ist richtig?

- Als Eltern sollten Sie sich vor der Gabe von Medikamenten bei zumindest zwei verschiedenen Ärzten über die Notwendigkeit der Einnahme informieren.
- Als Eltern müssen Sie darauf achten, dass Ihr Kind die Tabletten regelmäßig einnimmt, und müssen Sie konsequente Handlungsweisen vorgeben.
- Das Kind hat mit einem Aufmerksamkeits-Defizit-Syndrom deutlich bessere Chancen an der Förderschule als an einer Grundschule.
- Die Eltern können gemeinsam mit den Lehrern eine Strategie zu einem Schulwechsel entwickeln.
- Kinder, die ruhiger sind als Gleichaltrige, die still sitzen können oder sich über einen längeren Zeitraum auf eine Sache konzentrieren können, werden schnell als hyperaktiv bezeichnet.
- Es liegt im Schulsystem begründet, das einen schnellen Schulwechsel während des laufenden Schuljahres oft ermöglicht.
- Die Eltern sollten bemerken, dass das Kind auch zu Hause nicht auffälliges Verhalten zeigt.
- In großen Klassen mit gezielt ausgebildeten Lehrkräften kommen hyperaktive Kinder in der Schule deutlich besser zurecht als in einer Regelschule.
- Man soll solche Wörter wie „vielleicht“ und „schnell“, „normal“ vermeiden, direkte Konsequenzen ziehen.
- Man soll ständig Kleinigkeiten kritisieren – hyperaktive Kinder sind sonst schnell überfordert und reagieren heftig.

5. Äußern Sie sich zur Frage „ADS - eine Art Modekrankheit?“

Задания для индивидуальных проектов:

Деловое письмо:

Письмо-заявка на участие в международной конференции в стране изучаемого языка.

Письмо-приглашение на конференцию в наш университет.

Работа с научным текстом:

Аннотирование статьи по профилю подготовки.

Реферирование статьи по теме исследования.

Темы докладов, сообщений (на выбор):

- Особенности системы послевузовского образования страны изучаемого языка.
- Моя профессия: роль в современном обществе, перспективы.
- Известные психологи страны изучаемого языка.

Терминологический диктант:

профессионально ориентированная лексика по направлению и профилю подготовки.

Вопросы к зачету (с оценкой):

- Подготовьте сообщение по теме своего магистерского исследования.
- Прочитайте, переведите текст, подготовьте его реферат, используя необходимые речевые клише.

Образец текста 1 (английский)

Every day, hundreds of thousands of students across the United States are absent from school without a legitimate excuse. Every year, cities, states, and school districts across the country announce new initiatives designed to entice, counsel, threaten, or coerce kids into attending school. Most of those programs are based on the assumption that the causes and solutions of habitual truancy lie within the family.

The school district's truant officers are being equipped with cell phones and software that will give them immediate access to any student's date of birth, address, emergency phone numbers, and class schedule. Eventually, the phones also will be able to access outstanding arrest warrants. The cell phones will help truant officers determine the validity of the myriad excuses they encounter when they approach students found off school grounds during school hours.

Certainly, the technology will make a truant officer's job easier. Whether it also will decrease daily student absentee remains to be seen.

The majority of programs, however, are primarily punitive. Some states have laws that allow parents to be jailed or fined if their children are habitually truant.

The most common methods of dealing with habitual truants, involve parental notification of the truancy, followed by counseling and education programs for the truants and their families. Most truancy programs -- both the innovative and the ordinary -- have two factors in common (besides success rates often measured in fractions of percents): They identify the family as the primary source of a student's truancy problem and operate on the assumption that the sole effective solution to truancy lies outside the school. The assumption that family values, expectations, and attitudes lie at the root of habitual truancy probably is correct; the assumption that those factors are the most immediate cause of a student's truancy probably is not.

According to a survey reported in Student Truancy, "students most often cited boredom and loss of interest in school, irrelevant courses, suspensions, and bad relationships with teachers as the major factors in their decision to skip school." Other studies indicate that habitual truants are struggling academically, do not have friends who attend school regularly, see no reason for attending school, and report feeling socially isolated in school. Most commonly, from the student's perspective, the immediate cause of truancy lies within the school.

Despite the belief among most educators that family problems cause chronic truancy, the fact is that schools can deal with many of the issues that cause truancy -- even in the face of indifferent or ineffective parenting.

Studies indicate that truancy is one of the most significant predictors of juvenile delinquency, and that a direct correlation exists between truancy rates and daytime crime rates. Truancy is truly a community problem. The problem with most community-based truancy programs is that they are single-pronged attacks aimed at a multi-faceted problem. If truancy programs are going to be successful, educators, legislators, and the entire community need to work together to give kids lots of reasons to go to school.

Образец текста 2 (немецкий)

Hilfe, ich bin sitzen geblieben!

Wenn Ihr Kind wegen des Sitzenbleibens so entmutigt ist, dass es im Lernen überhaupt keinen Sinn mehr sieht, sollten Sie nach Alternativen suchen. Dies muss nicht heißen, dass die Schullaufbahn definitiv beendet ist. Oft kann ein Praktikum dabei helfen wieder klarer zu sehen und neue Kraft und Motivation für den Schulalltag zu schöpfen. 14 Tage Arbeit in einem Betrieb können einem Teenager schnell klar machen, wie angenehm das Leben als Schüler doch eigentlich ist. Gleichzeitig können Sie aber auch Ansporn sein, einen entsprechenden Schulabschluss anzustreben, schließlich setzen einige Berufe bestimmte Abschlüsse voraus. Wenden Sie sich an den Klassenlehrer oder den Vertrauenslehrer, vereinbaren Sie einen Termin beim Arbeitsamt und bleiben Sie vor allem hartnäckig, sollte die Schule nicht gleich in diesen Vorschlag einwilligen.

Es kann aber auch sein, dass Ihr Kind durch das Sitzenbleiben einen Motivationsschub erhält. Häufig erweist sich das Wiederholen einer Klassenstufe als vorteilhaft. Kinder, die in der Schule vorher lustlos und wenig engagiert waren, entwickeln sich sehr positiv und bringen fortan gute Noten nach Hause.

Diese Entwicklung kann verschiedene Gründe haben. Zum einen kann es daran liegen, dass das Kind im Jahr zuvor schlichtweg überfordert war und nun genau das richtige Anforderungsniveau vorfindet. Es kann aber auch sein, dass es sich selbst nun in der Rolle sieht, Leistung erbringen zu müssen, um vor den jüngeren Klassenkameraden nicht als dumm oder faul dazu stehen. Diese Entwicklung kann von den Eltern gezielt unterstützt werden, indem das Kind für gute Leistungen gelobt wird und Unterstützung bei Hausaufgaben oder beim Lernen vor Klassenarbeiten angeboten wird.

Bringt Ihr Kind am letzten Schultag vor den Sommerferien ein Zeugnis nach Hause, das eine Versetzung unmöglich macht, versuchen Sie ruhig und sachlich zu bleiben. Es lässt sich sicherlich eine Lösung finden. Sollten Ihnen die Noten als vollkommen ungerechtfertigt erscheinen, können Sie sich diese auch von dem jeweiligen Lehrer erläutern lassen. Gibt es auch nach diesem Gespräch keine Klärung, besteht die Möglichkeit, Kontakt zu einem Anwalt für Schulrecht aufzunehmen. Auch auf diese Weise kann in einigen Fällen die Versetzung erreicht werden. Diese Variante sollten Sie allerdings nur in Betracht ziehen, wenn Sie wirklich den Eindruck haben, dass die Benotung in einem Fach ungerecht war und zum Sitzenbleiben geführt hat.

5.4. Оценка результатов обучения в соответствии с индикаторами достижения компетенций

Неудовлетворительно: минимальный пороговый уровень не достигнут.

Удовлетворительно. Пороговый уровень:

Знает основную профессионально ориентированную лексику и основы речевого этикета страны изучаемого языка; структурные особенности текста делового письма на иностранном языке; основные лексические и грамматические особенности делового и научного стиля изучаемого иностранного языка. Способен составить текст делового письма на изучаемом иностранном языке в рамках профессионального взаимодействия, соблюдая этические общекультурные и профессиональные нормы общения, однако испытывает при этом определенные трудности. С помощью словаря осуществляет письменный перевод и анализ делового/научного текста на иностранном языке. Не в полной мере способен выражать свои мысли и сообщать информацию в устной и письменной форме на иностранном языке в различных ситуациях делового общения. Демонстрирует навыки недостаточно грамотной устной и письменной речи на иностранном языке в рамках профессионального взаимодействия, в том числе и при переводе/анализе профессиональных текстов.

Хорошо. Базовый уровень:

Знает в достаточном объеме профессионально ориентированную лексику и основные нормы вежливости и речевого этикета страны изучаемого языка; структурные особенности текста делового письма на иностранном языке; основные лексические и грамматические особенности делового и научного стиля изучаемого иностранного языка. Знает виды деловых писем и способен составить текст делового письма на изучаемом иностранном языке в рамках профессионального взаимодействия, соблюдая этические общекультурные и профессиональные нормы общения, но допуская незначительные ошибки. С помощью словаря осуществляет письменный перевод и анализ делового/научного текста на иностранном языке. В достаточной мере способен выражать свои мысли и сообщать информацию в устной и письменной форме на иностранном языке в различных ситуациях делового общения. Демонстрирует навыки достаточно грамотной, логично и аргументированно построенной устной и письменной речи на иностранном языке в рамках профессионального взаимодействия, в том числе и при переводе/анализе профессиональных текстов.

Отлично. Высокий уровень:

Владеет профессионально ориентированной лексикой и лексикой делового общения, речевыми формулами вежливости и этикета страны изучаемого языка; знает структурные особенности текста делового письма на иностранном языке, лексические и грамматические особенности делового и научного стиля изучаемого иностранного языка. Знает виды деловых писем и способен без затруднений составить текст делового письма на изучаемом иностранном языке в рамках

профессионального взаимодействия. Не испытывая трудностей, осуществляет письменный перевод делового/научного текста на иностранном языке, грамотно выражает свои мысли и сообщает информацию в устной и письменной форме на иностранном языке в различных ситуациях делового общения, самостоятельно анализирует и критически оценивает профессиональную информацию на иностранном языке. Демонстрирует навыки успешной деловой коммуникации, логичного и аргументированного построения устной и письменной речи на иностранном языке в рамках профессионального взаимодействия, в том числе и при переводе/анализе профессиональных текстов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л1.1	А. В. Кочкинекова ; Алтайский государственный педагогический университет	Английский язык для психологов: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2015	79
Л1.2	А. В. Кочкинекова ; Алтайский государственный педагогический университет	Английский язык для психологов: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2015 — URL: https://library.altspu.ru/dc/pdf/kochkinekova.pdf	9999
Л1.3	Горно-Алтайский государственный университет ; [сост. Л. Б. Чилчинова]	Немецкий язык для студентов магистратуры: учебное пособие — Горно-Алтайск : ГАГУ, 2014 — URL: https://icdlib.nspu.ru/catalog/details/icdlib/852348/	9999
Л1.4	С. А. Шевелева	Деловой английский: учебное пособие — Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2017 — URL: http://www.iprbookshop.ru/71767.html	9999

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л2.1	Е. Н. Щавелева	How to make a scientific speech: практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке : [учебное пособие] для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей — Москва : КНОРУС, 2014	113
Л2.2	О. В. Воронушкина ; Алтайская государственная педагогическая академия	Немецкий язык для направления "Психолого-педагогическое образование": учебное пособие [для студентов 2-3 курсов института психологии и педагогики] — Барнаул : АлтГПА, 2014	25
Л2.3	О. Н. Падалко	Деловая корреспонденция (немецкий язык): учебно-практическое пособие — Москва : Евразийский открытый институт, 2011 — URL: http://www.iprbookshop.ru/10659	9999
Л2.4	В. П. Фролова, Л. В. Кожанова, Е. А. Молодых, С. В. Павлова	Английский язык (Магистратура): учебное пособие — Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2021 — URL: https://www.iprbookshop.ru/119654.html	9999

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	словарь Multitran : [сайт] : URL : https://www.multitran.com/
Э2	Сослагательное наклонение в английском языке : [сайт] : URL : https://catchenglish.ru/grammatika/soslagatelnoe-naklonenie.html
Э3	Сослагательное наклонение в немецком языке : [сайт] : URL : https://deutschpro.ru/grammatika/konyunktiv-v-nemetskom-yazyke.html
Э4	Консультационная психология : [сайт] : URL : http://www.lib.uniyar.ac.ru/edocs/iuni/20110507.pdf
Э5	Основы психологического консультирования : [сайт] : URL : https://kpfu.ru/staff_files/F439704873/osnovy_psihologicheskogo_konsultirovaniya_metod.posobie
Э6	Консультативная психология: теория и практика : [сайт] : URL : http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/64.pdf

Э7	Persönlichkeitspsychologie
6.3.1 Перечень программного обеспечения	
6.3.1.1	Пакет Microsoft Office
6.3.1.2	Пакет OpenOffice.org
6.3.1.3	Операционная система семейства Windows
6.3.1.4	Интернет браузер
6.3.1.5	Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu
6.3.1.6	Медиа проигрыватель
6.3.1.7	ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
6.3.2.1	eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека
6.3.2.2	Электронная библиотека НПБ / Алтайский государственный педагогический университет, Научно-педагогическая библиотека
6.3.2.3	Национальная электронная библиотека : федеральная государственная информационная система / Министерство культуры Российской Федерации, Российская государственная библиотека

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием мультимедийных комплектов, подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.2	Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.3	Компьютерный класс с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Как переводить тексты по специальности с иностранного языка на родной: 1. Прочитайте весь текст, постарайтесь определить его жанр и понять содержание (это облегчит правильный выбор значения слов в словаре). 2. Пронумеруйте абзацы и предложения в тексте. Выписывая незнакомые слова в свой словарь, указывайте нумерацию абзацев и предложений, чтобы быстро ориентироваться в тексте и своих записях. 3. Разделите страницу на три колонки: иноязычное предложение, перевод на русский язык, комментарий. 4. Перепишите иноязычное предложение в первую колонку. 5. Сделайте разбор по членам предложения (подлежащее (что?), сказуемое (что делает?), дополнение (делает что?), обстоятельство образа действия (делает как?), обстоятельство места (где?), обстоятельство времени (когда?). Подчеркните члены предложения, как делали на уроках русского языка. 6. В третьей колонке напишите комментарий, в котором отразите все сложные моменты перевода: 1) определите, простое это или сложное (сложно-сочиненное, сложно-подчиненное) предложение; 2) определите коммуникативный тип предложения (повествовательное, вопросительное, повелительное, восклицательное); 3) выявите наличие устойчивых конструкций; 4) определите тип сказуемого (составное именное, простое глагольное, составное глагольное); 5) определите видо-временную форму глагола, выполняющего функцию сказуемого. 6) выявите наличие модальных слов, глаголов и выражений. Это поможет точнее передать смысл предложения; 7) выпишите имена собственные (имена людей, названия организаций, географические названия и т.д.). Посмотрите в справочнике, как они переводятся или передаются на русский язык; 8) найдите в предложении специальные термины и найдите их перевод в отраслевом словаре; 9) найдите расшифровку всех сокращений в «Словаре сокращений и акронимов». 7. После выполнения шагов, указанных в пункте 6, напишите перевод предложения во вторую колонку. Как учить слова: 1. Составьте список слов (10-12 слов в списке, левый столбик – русский вариант, правый – иноязычный). 2. Четко и громко прочитайте первое слово. 3. Прочитайте слово вслух по буквам. 4. Закройте глаза и произнесите слово, вспоминая, как оно пишется. 5. Не открывая глаз, произнесите слово по буквам. Если забыли, повторите пункты 2 и 4. 6. Напишите слово, не глядя на образец. 7. Проверьте себя. (Если есть ошибка, повторяйте пункты 2-7, пока слово не будет написано правильно). 8. Напишите слово несколько раз, каждый раз проговаривая слово (1 строчку, если слово короткое; 2 строчки, если слово длинное). Можно смотреть на образец. 9. Работайте по пунктам 2-8 с каждым словом из списка. 10. Прочитайте вслух весь список с переводом. 11. Через час прочитайте список слов вслух только на иностранном языке.

12. Закройте русский перевод, читайте и переводите вслух слова с иностранного на русский. Если ничего не забыли, переходите к пункту 13. Если ошиблись, прочитайте вслух слова с переводом еще раз. Потом повторите пункт 12.
13. Закройте иноязычную часть чистым листом бумаги. Пишите слова в столбик и одновременно произносите их. Если забыли слово, пропустите его.
14. Проверьте написанное. Если есть ошибки, проработайте слова еще раз. Работайте в этом режиме до тех пор, пока не напишите весь список слов правильно.
15. Через 3-4 часа прочитайте вслух список слов. Закройте иноязычный вариант, произнесите слова на иностранном языке (русский вариант произносить вслух не надо). Если что-то забыли, прочитайте слова вслух еще раз. Работайте в этом режиме до тех пор, пока не ответите весь список без ошибок.
16. Регулярно в течение недели повторяйте список слов в режиме пункта 15.

Аннотация текста

Цель аннотации – дать читателю представление о содержании статьи без ознакомления с полным текстом. Точный объем аннотации обычно задается тем источником, для которого пишется аннотация. Аннотация должна начинаться фразой, в которой сформулирована главная мысль текста.

Аннотация должна быть:

- информативной (не содержать общих слов);
- оригинальной;
- содержательной (отражать основное содержание текста и результаты исследования);
- структурированной (следовать логике описания результатов в статье).

Реферат текста

Это текст, построенный на основе смысловой компрессии первоисточника с целью передачи его главного содержания.

Советы по написанию реферата:

1. В реферате следует кратко, четко, без искажений и субъективной оценки излагать содержание реферируемого текста. Краткость достигается за счет использования терминологической лексики.
2. В реферате не используются доказательства, рассуждения и исторические экскурсы. Материал подается в форме констатации или описания фактов.
3. Иллюстративный материал (таблицы, схемы, графики, рисунки) может быть включен в реферат в том случае, если он не только важен для понимания реферируемого материала, но и отражает основное содержание работы.
4. Реферат должен быть написан лаконичным литературным языком.

Методические рекомендации обучающимся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем. Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы. При необходимости студент с ограниченными возможностями здоровья подает письменное заявление о создании для него специальных условий в Учебно-методическое управление Университета с приложением копий документов, подтверждающих статус инвалида или лица с ОВЗ.